

A Bizottság határozatának összefoglalója
(2007. szeptember 19.)
az EK-szerződés 81. cikke szerinti eljárásról
(Ügyszám COMP/39.168 – PO/Kemény rövidáru: Zárak)
(az értesítés a C(2007) 4257. számú dokumentummal történt)
(Csak az angol, francia és német nyelvű szöveg hiteles)
 (2009/C 47/08)

A Bizottság 2007. szeptember 19-én az EK-Szerződés 81. cikke szerinti eljárással kapcsolatban határozatot fogadott el. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 30. cikkének rendelkezései alapján a Bizottság ezúton közlésezi a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkainak védelmére vonatkozó jogos érdekét. A határozat szövegének bizalmas információkat nem tartalmazó változata megtalálható a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján az alábbi címen:

<http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases/index.html>

1. BEVEZETÉS

- (1) A határozat címzettjei: A. Raymond Sarl (a továbbiakban: A. Raymond), Berning & Söhne GmbH & Co. KG (a továbbiakban: Berning), Coats Holdings Ltd, Coats Deutschland GmbH (a továbbiakban: Coats-csoport), Scovill Fasteners Inc., Scovill Fasteners Europe S.A. (a továbbiakban: Scovill-csoport), William Prym GmbH & Co. KG, Prym Inovon GmbH & Co. KG, Éclair Prym Group S.A. (a továbbiakban: Prym-csoport), YKK Corporation Japan, YKK Holding Europe B.V., YKK Stocko Fasteners GmbH (a továbbiakban: YKK-csoport), Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik (a továbbiakban: VBT).
- (2) A négy különálló jogsértés által érintett termékek: cipzárak, egyéb fém- és műanyagzárak (a továbbiakban: egyéb zárak), tűzőgépek. A négy jogsértés mindegyike a Közösség teljes területére kiterjedt.

2. AZ ÜGY LEÍRÁSA

2.1. Eljárás

- (3) A határozat megállapításai azokból az ellenőrzésekből származnak, amelyeket a Bizottság a 17. rendelet 14. cikkének (3) bekezdése alapján 2001. novemberében hajtott végre a kemény és puha rövidáru termékek több gyártójának telephelyén. Ezen ellenőrzések és más bizottsági nyomozati intézkedések hatására a Prym-csoport, a Coats-csoport és az YKK-csoport a Bizottság engedékenységi programja alapján a bírságok alóli mentességre vagy a bírságok csökkentésére irányuló kérelmet nyújtott be. A feleknek 2004. szeptemberében küldtek először kifogásközlést, 2006. márciusában pedig kiegészítő kifogásközlést juttattak el hozzájuk. 2006 júliusában szóbeli meghallgatásra került sor.

⁽¹⁾ HLL 1., 2003.1.4., 1. o.

2.2. A jogsértés összefoglalása

- (4) A Bizottság bizonyítékokat talált arra, hogy a vállalkozások részt vettek az EK-Szerződés 81. cikke (1) bekezdésének egyszeri és folyamatos megsértésében, egy vagy több jogsértésben.

2.2.1. 1. számú kartell: a Basel-Wuppertal-Amszterdam együttműködés

- (5) Ez a kartell a következő vállalkozásokat érintette: A. Raymond, Berning, Scovill-csoport, Prym-csoport, YKK-csoport, VBT egyesület. Az együttműködés 1991. május 24-től minimum 2001. március 15-ig tartott. Ezalatt az időszak alatt a felsorolt vállalkozások az „egyéb zárak” és az ezekhez kapcsolódó tűzőgépek tekintetében – többek között – összehangolt áremelésekben állapodtak meg évente megszervezett „ártárgyalások” keretében, valamint bizalmas információcserét folytattak az árakra és az áremelésekre vonatkozóan. Ez az összjátékos a VBT szakmai egyesület által szervezett munkacsoportok keretében valósult meg.

2.2.2. 2. számú kartell: a Prym-csoport és az YKK-csoport közötti kétoldalú együttműködés

- (6) Ez a kartell a Prym-csoportot és az YKK-csoportot érintette, és 1999. augusztus 13-tól legalább 2003. január 13-ig tartott. Ezalatt az időszak alatt rögzítéstechnikai termékek két vezető európai gyártója az „egyéb zárak” és az ezekhez kapcsolódó tűzőgépek tekintetében az egyes termékekre és az egyes országokra vonatkozóan külön-külön rögzítette az árakat, valamint felosztotta egymás között a vásárlókat.

2.2.3. 3. számú kartell: az YKK-csoport, a Coats-csoport és a Prym-csoport közötti háromoldalú együttműködés

- (7) Ez a kartell az YKK-csoportot, a Prym-csoportot és a Coats-csoportot érintette, és 1998. április 28-tól legalább 1999. november 12-ig tartott. Ezalatt az időszak alatt a három cipzárgyártó számos alkalommal találkozott azzal a céllal, hogy az árakra vonatkozó információkat cseréljenek ki és megtárgyalják az áremeléseket. A három vállalkozás a cipzárak európai minimumárainak meghatározására szolgáló módszerekben is megegyezett.

2.2.4. 4. számú kartell: a Coats-csoport és a Prym-csoport közötti kétoldalú együttműködés

- (8) Ez a kartell a Coats-csoportot és a Prym-csoportot érintette, és több mint 21 évig állt fenn, 1977. január 15-től kezdődően legalább 1998. július 15-ig. A kartell a következő termékeket érintette: cipzárak és „egyéb zárak”. A jogsértés időszaka alatt a két vállalkozás felosztotta a rövidáru-piacot, közelebből annak megakadályozása révén, hogy a Coats-csoport az „egyéb zárak” piacára beléphessen.

2.3. Bírságok

- (9) A bírságok összegének megállapításakor a Bizottság számításba vette a jogsértések súlyosságát és időtartamát, valamint a súlyosbító és/vagy enyhítő körülmények meglétét.
- (10) A VBT egyesület esetét ugyanakkor külön kezelte a Bizottság, tekintettel arra, hogy vállalatok szakmai egyesületeként speciális szerepe volt az ügyben, a megállapodások résztvevőitől eltérő feladatokkal és más jellegű döntésekkel, továbbá azt is figyelembe véve, hogy a VBT kartellmegállapodásokban való részvétele arra korlátozódott, hogy a bázeli és a wuppertali munkacsoportok titkári feladatait látta el és megkönnyítette a kartelltagok közötti ártárgyalásokat (akik szintén e határozat címzettjei között szerepelnek). A Bizottság ezért úgy döntött, hogy a VBT-re a Basel-Wuppertal-Amszterdam jogsértésben (az 1. számú kartellben) való részvételéért jelképesen 1 000 EUR bírságot ró ki a 17. rendelet 15. cikkének (2) bekezdése és az ESZAK-szerződés 65. cikkének (5) bekezdése alapján kiszabott bírság megállapításának módszeréről szóló iránymutatás⁽¹⁾ (a továbbiakban: a bírságokról szóló iránymutatás) 5. szakaszának d) pontja alapján.

2.3.1. Súlyosság

- (11) A jogsértések jellegét, piacra gyakorolt valószínűsíthető hatását és területi hatályát figyelembe véve a Bizottság azt a következtetést vonta le, hogy a jogsértések nagyon súlyosnak minősülnek.

2.3.2. Differenciált bánásmód

- (12) A nagyon súlyos jogsértések kategóriájában a kiróható bírságok skálája lehetővé teszi, hogy a vállalkozások megkülönböztetett bánásmódban részesüljenek, figyelembe véve a különbségeket, amelyek abban a tekintetben állnak fent ezen vállalkozások között, hogy gazdaságilag milyen mértékben képesek a versenyt jelentősen károsítani.

2.3.2.1. 1. számú kartell: a Basel-Wuppertal-Amszterdam együttműködés

- (13) A vállalkozásokat viszonylagos piaci jelentőségük alapján két külön kategóriába soroltuk. Az YKK-csoport és a Prym-csoport az első kategóriába került, a Scovill-csoport, az A. Raymond és a Berning pedig a másodikba.

2.3.2.2. 2. számú kartell: a Prym-csoport és az YKK-csoport közötti kétoldalú együttműködés

- (14) Viszonylagos piaci jelentőségüket figyelembe véve az YKK-csoport és a Prym-csoport ugyanabba a kategóriába került.

- (15) A bírság induló összegének meghatározásakor a Bizottság figyelembe vette, hogy ugyanezen vállalkozásokra az 1. számú kartell tekintetében milyen induló összeget szabott ki. A kétoldalú jogsértés (a 2. számú kartell) a többoldalú jogsértéssel (az 1. számú kartellel) részben párhuzamosan, azzal megegyező termékpiacokon zajlott, és arra irányuló megállapodást jelentett, hogy a két vezető gyártó az érintett piacokra kiváltandó további hatások érdekében megerősítse együttműködését.

2.3.2.3. 3. számú kartell: az YKK-csoport, a Coats-csoport és a Prym-csoport közötti háromoldalú együttműködés

- (16) A vállalkozások viszonylagos piaci jelentőségük alapján három külön kategóriába kerültek. Az YKK-csoport az első kategóriába került, a Coats-csoport a másodikba, a Prym-csoport pedig a harmadikba.

2.3.2.4. 4. számú kartell: a Coats-csoport és a Prym-csoport közötti kétoldalú együttműködés

- (17) A jogsértés jellegét figyelembe véve a két érintett vállalkozás tekintetében nem volt szükség differenciált bánásmód alkalmazására.

⁽¹⁾ HL C 9., 1998.1.14., 3. o.

2.3.3. Kellő elrettentő hatás

- (18) Annak érdekében, hogy a megállapított bírság összege kellő elrettentő hatást gyakoroljon, a Bizottság a kiszabott bírságok esetében megfelelőnek találta szorzótényező alkalmazását.
- (19) Az YKK-csoport – globális forgalmát tekintve – lényegesen jelentősebb piaci szereplő, mint a határozat többi címzettje. Ennek megfelelően a Bizottság helyénvalónak ítélte meg az YKK-csoport esetében a kiszabott bírság felszorozását.

2.3.4. A bírság növelése az időtartam következtében

- (20) Az egyes jogalanyok jogsértésének időtartama alapján egyedi szorzótényezőket is alkalmaztak.

2.3.5. Enyhítő körülmények

- (21) A kartellügyek esetében a bírságok alóli mentességről és a bírságok csökkentéséről szóló bizottsági közlemény ⁽¹⁾ (a továbbiakban: a 2002. évi engedékenységi közlemény) 28. pontja értelmében e közlemény alapján bírálták el azokat a bírságok alóli mentességre vagy a bírságok csökkentésére irányuló kérelmeket, amelyeket az 1. számú és a 2. számú kartell vonatkozásában nyújtottak be, míg a 3. és 4. számú kartell vonatkozásában benyújtottakat a kartellügyekben a bírság kiszabásának mellőzéséről vagy a bírság összegének csökkentéséről szóló, 1996. évi bizottsági közlemény ⁽²⁾ (a továbbiakban: az 1996. évi engedékenységi közlemény) alapján értékelték.
- (22) A 2002. évi engedékenységi közlemény 23. pontjával ellentétben az 1996. évi engedékenységi közlemény nem rendelkezik arról, hogy a kartell súlyát vagy időtartamát érintő, a Bizottság számára korábban ismeretlen tényeket közlő fél kérésére mellőzzék a bírság kiszabását vagy csökkenték annak összegét. Ezért tehát az ilyen jellegű együttműködést az enyhítő körülmények között ajánlatos számításba venni.
- (23) Mivel a Coats-csoport és az YKK-csoport olyan tényeket hozott a Bizottság tudomására, amelyekről annak korábban nem volt tudomása, és ennek köszönhetően a Bizottság képes volt megállapítani a 3. számú kartell (a cipzárakkal kapcsolatos háromoldalú jogsértés) teljes időtartamát, a két említett vállalkozás esetében ezt a Bizottság olyan enyhítő körülményként vette figyelembe, amely indokolja a két vállalkozásra kivetett bírság alapösszegének csökkentését.

2.3.6. Az 1996. évi engedékenységi közlemény alkalmazása: a bírságok csökkentése

- (24) A 3. és 4. számú kartell esetében a határozat címzettjei együttműködtek a Bizottsággal, hogy részesüljenek az 1996. évi engedékenységi közlemény által biztosított kedvező elbánásban.

2.3.6.1. 3. számú kartell: az YKK-csoport, a Coats-csoport és a Prym-csoport közötti háromoldalú együttműködés

- (25) Az 1996. évi engedékenységi közlemény D szakaszával összhangban, valamint a Coats-csoport és a Prym-csoport együttműködésének mértékét figyelembe véve mindkét vállalkozás esetében 35 %-kal csökkentették a bírságot ahhoz az összeghez képest, amelyet a Bizottsággal való együttműködés híján egyébként kivetettek volna rájuk e jogsértésért. Az YKK-csoport esetében ugyanakkor nem csökkentették a bírság összegét az 1996. évi engedékenységi közlemény alapján.

2.3.6.2. 4. számú kartell: a Coats-csoport és a Prym-csoport közötti kétoldalú együttműködés

- (26) Az 1996. évi engedékenységi közlemény C szakaszával összhangban, valamint a Prym-csoport átfogó és jelentős együttműködését figyelembe véve a vállalkozás esetében 75 %-kal csökkentették a bírságot ahhoz az összeghez képest, amelyet a Bizottsággal való együttműködés híján egyébként kivetettek volna rá e jogsértésért.

2.3.7. A 2002. évi engedékenységi közlemény alkalmazása: a bírságok csökkentése

- (27) A 1. és 2. számú kartell esetében a határozat címzettjei együttműködtek a Bizottsággal, hogy részesüljenek az 2002. évi engedékenységi közlemény által biztosított kedvező elbánásban.

2.3.7.1. 1. számú kartell: a Basel-Wuppertal-Amszterdam együttműködés

23. pont b) alpont, első francia bekezdés (30–50 %-os csökkentés)

- (28) A Prym-csoport által benyújtott bizonyítékok jelentős hozzáadott értéket képviseltek a Bizottság birtokában lévő bizonyítékokhoz képest, erősítve ezzel a Bizottságnak a versenyellenes magatartás tényállását bizonyító képességét. A Prym-csoport az első olyan vállalkozás, amely teljesítette 2002. évi engedékenységi közlemény 21. pontját, így 30 %-kal csökkentették a rá kivetett bírság összegét.

23. pont b) alpont, második francia bekezdés (20–30 %-os csökkentés)

- (29) Az YKK-csoport által benyújtott bizonyítékok jelentős hozzáadott értéket képviseltek a Bizottság birtokában lévő bizonyítékokhoz képest, erősítve ezzel a Bizottságnak a versenyellenes magatartás tényállását bizonyító képességét. Az YKK-csoport a második olyan vállalkozás, amely teljesítette a 2002. évi engedékenységi közlemény 21. pontját, így 20 %-kal csökkentették a rá kivetett bírság összegét.

⁽¹⁾ HL C 45., 2002.2.19., 3. o.

⁽²⁾ HL C 207., 1996.7.18., 4. o.

2.3.7.2. 2. számú kartell: a Prym-csoport és az YKK-csoport közötti kétoldalú együttműködés

8. pont b) alpont – Mentesség

(30) A Prym-csoport bejelentése tette lehetővé a Bizottság számára annak megállapítását, hogy megsértették a Szerződés 81. cikkét. Ennek következtében a Prym-csoport teljesen mentesül a bírság alól.

23. pont b) alpont, első francia bekezdés (30–50 %-os csökkentés)

(31) Az YKK-csoport által benyújtott bizonyítékok jelentős hozzáadott értéket képviseltek a Bizottság birtokában lévő bizonyítékokhoz képest, erősítve ezzel a Bizottságnak a versenyellenes magatartás tényállását bizonyító képességét. Az YKK-csoport az első olyan vállalkozás, amely teljesítette 2002. évi engedékenységi közlemény 21. pontját, így 40 %-kal csökkentették a rá kivetett bírság összegét.

3. HATÁROZAT

1. számú kartell: a Basel-Wuppertal-Amszterdam együttműködés

(32) Az alábbi vállalkozások megsértették a Szerződés 81. cikkét azzal, hogy a jelzett időszakban összehangolt áremelésekben állapodtak meg, valamint bizalmas információcserét folytattak az árakra és az áremelések végrehajtására vonatkozóan:

- a) A. Raymond Sarl, 1991. május 24-től 1999. december 1-jéig;
- b) Berning & Söhne GmbH & Co. KG, 1991. május 24-től 2000. augusztus 19-ig;
- c) Scovill Fasteners Europe S.A., 1991. május 24-től 2001. március 15-ig;
- d) Scovill Fasteners Inc., 1996. december 31-től 2001. március 15-ig;
- e) William Prym GmbH & Co. KG, 1991. május 24-től 2001. március 15-ig;
- f) Prym Inovan GmbH & Co. KG, 1994. augusztus 1-jétől 2001. március 15-ig;
- g) YKK Corporation Japan, 1997. március 1-jétől 2001. március 15-ig;
- h) YKK Holding Europe B.V., 1997. március 1-jétől 2001. március 15-ig;
- i) YKK Stocko Fasteners GmbH, 1991. május 24-től 2001. március 15-ig;
- j) Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik, 1991. május 24-től 2000. augusztus 19-ig.

2. számú kartell: a Prym-csoport és az YKK-csoport közötti kétoldalú együttműködés

(33) Az alábbi vállalkozások megsértették a Szerződés 81. cikkét azzal, hogy megállapodtak abban, hogy a jelzett időszakban – minimumárak, átlagárak és irányárak megha-

tározásával – rögzítik árakat, árlisták rendszeres kicserélése és gyakori kétoldalú kapcsolattartás révén nyomon követik az áremeléseket, valamint felosztják a vevőket azáltal, hogy nem tesznek alacsonyabb árakat megjelölő ajánlatokat egymás ügyfeleinek:

- a) William Prym GmbH & Co. KG, 1999. augusztus 13-tól 2003. január 13-ig;
- b) Prym Inovan GmbH & Co. KG, 1999. augusztus 13-tól 2003. január 13-ig;
- c) YKK Corporation Japan, 1999. augusztus 13-tól 2003. január 13-ig;
- d) YKK Holding Europe B.V., 1999. augusztus 13-tól 2003. január 13-ig;
- e) YKK Stocko Fasteners GmbH, 1999. augusztus 13-tól 2003. január 13-ig.

3. számú kartell: az YKK-csoport, a Coats-csoport és a Prym-csoport közötti háromoldalú együttműködés

(34) Az alábbi vállalkozások megsértették a Szerződés 81. cikkét azzal, hogy a jelzett időszakban az árakra vonatkozó információkat cseréltek ki, megtárgyalták az árakat és az áremeléseket egymás között, valamint a szokásos termékek minimumárainak meghatározására szolgáló módszerekben egyeztek meg:

- a) YKK Corporation Japan, 1998. április 28-tól 1999. november 12-ig;
- b) YKK Holding Europe B.V., 1998. április 28-tól 1999. november 12-ig;
- c) Coats Holdings Ltd, 1998. április 28-tól 1999. november 12-ig;
- d) Coats Deutschland GmbH, 1998. április 28-tól 1999. november 12-ig;
- e) William Prym GmbH & Co. KG, 1998. április 28-tól 1999. november 12-ig;
- f) Prym Inovan GmbH & Co. KG, 1998. április 28-tól 1999. november 12-ig;
- g) Éclair Prym Group S.A., 1999. január 13-tól 1999. november 12-ig.

4. számú kartell: a Coats-csoport és a Prym-csoport közötti kétoldalú együttműködés

(35) Az alábbi vállalkozások megsértették a Szerződés 81. cikkét azzal, hogy a jelzett időszakban megállapodtak a rövidáru-piac felosztásáról a Coats-csoport az „egyéb zárak” piacára való belépésének megakadályozása révén:

- a) William Prym GmbH & Co. KG, 1977. január 15-től 1998. július 15-ig;
- b) Prym Inovan GmbH & Co. KG, 1994. augusztus 1-jétől 1998. július 15-ig;
- c) Coats Holdings Ltd., 1977. január 15-től 1998. július 15-ig.

(36) A fent említett jogsértésekre az alábbi bírságokat szabtuk ki:

1. számú kartell: a Basel-Wuppertal-Amszterdam együttműködés

- a) A. Raymond Sarl: 8 325 000 EUR;
- b) Berning & Söhne GmbH & Co. KG: 1 123 000 EUR;
- c) Scovill Fasteners Europe S.A., Scovill Fasteners Inc., egyetemlegesen: 6 002 000 EUR;
- d) William Prym GmbH & Co. KG, és Prym Inovan GmbH & Co. KG, egyetemlegesen: 24 913 000 EUR;
- e) YKK Stocko Fasteners GmbH: 68 250 000 EUR, amelyből 49 000 000 EUR összegért az YKK Corporation Japan és az YKK Holding Europe B.V. egyetemlegesen felel;
- f) Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik: 1 000 EUR.

2. számú kartell: a Prym-csoport és az YKK-csoport közötti kétoldalú együttműködés

- a) YKK Corporation Japan, YKK Holding Europe B.V. és YKK Stocko Fasteners GmbH, egyetemlegesen: 19 500 000 EUR.

3. számú kartell: az YKK-csoport, a Coats-csoport és a Prym-csoport közötti háromoldalú együttműködés

- a) YKK Corporation Japan és YKK Holding Europe B.V., egyetemlegesen: 62 500 000 EUR;
- b) Coats Holdings Ltd. és Coats Deutschland GmbH, egyetemlegesen: 12 155 000 EUR;
- c) William Prym GmbH & Co. KG, és Prym Inovan GmbH & Co. KG, egyetemlegesen: 6 727 500 EUR, amelyből 5 850 000 EUR összegért az Éclair Prym Group S.A. egyetemlegesen felel.

4. számú kartell: a Coats-csoport és a Prym-csoport közötti kétoldalú együttműködés

- a) William Prym GmbH & Co. KG, és Prym Inovan GmbH & Co. KG, egyetemlegesen: 8 897 500 EUR;
- b) Coats Holdings Ltd: 110 250 000 EUR.

(37) A fentebb felsorolt vállalkozások, amennyiben ezt még nem tették meg, kötelesek azonnal beszüntetni a jogsértést. Tartózkodniuk kell a feltárt jogsértéssel azonos bármilyen cselekedet vagy magatartás megismétlésétől, továbbá az olyan cselekedetektől és magatartástól, amelyeknek azonos vagy hasonló célja vagy hatása van.